

Muestra  
de Teatro Escolar  
del Bajo Deba

33

Debabarreneko  
Eskolarteko  
Antzerki Erakusketa



**EIBAR 2017**

*Mayo - Maiatza*

AYUNTAMIENTO DE EIBAR - EIBARKO UDALA

COMPLEJO EDUCATIVO - HEZKUNTZA ESPARRUA

CENTRO DE RESIDENCIAS - EGOITZA ZENTROA



## Muestra de Teatro Escolar del Bajo Deba

Cada año, desde hace treinta y tres, cuando llega el mes de mayo, invitamos a la gente menuda de Eibar, en particular, y de la comarca del Bajo Deba, en general, a que vengan al teatro. Este es el programa para mayo de 2017, un programa que intentamos hacer llegar a todos los colegios y a muchas familias para que se unan a nosotros y traspasen nuestra invitación a sus destinatarios.

El profesorado, a quien presentamos esta propuesta, hace años que viene acompañando a su alumnado a las funciones de la MUESTRA y muchos padres y madres recordarán las funciones de teatro que vieron en la UNI, no hace tanto tiempo. Pues sigamos la tradición, porque ésta se nos antoja una buena costumbre.

Podría decirse que ver crecer a las hijas y a los hijos siempre ha sido más ilusionante que ver crecer a los padres. En este sentido la MUESTRA DE TEATRO ESCOLAR DEL BAJO DEBA es hija de las JORNADAS DE TEATRO DE EIBAR. Las JORNADAS son mayores, son grandes... y seguirán la vida que el destino les depare. Transmitamos, todos, toda nuestra ilusión para que la MUESTRA alcance su plenitud. Eibar, sus gentes y sus amistades, se lo merecen.



## Debarreneko Eskolarteko Antzerki Erakusketa

Urtero bezala, eta jadanik badira hogeita hamahiru, maiatza heltzean Eibar eta Debarrena eskualdeko jende xehe guztiari gonbitea luzatzen diegu antzerkiarekin gozatu dezaten.

Hau da 2017ko maiatzerako prestatu dugun egitarau. Eskualdeko ikastetxe guztiei eta familia askori bidaliko diegun egitaraua, hauek beraien ingurukoei mezu hau zabaldu diezaieten: etorri antzerkia ikustera.

Proposamen hau aurkezten diegun irakasletako askok, urteak dira ERAKUSKETARA etortzen ari direla beraien ikasleei lagunduz, eta era berean hainbat gurasok gogoratuko dute, ez direla urte asko pasatu Unibertsitatean antzerkia azkeneko aldiz ikusi edo egin zutenetik. Jarraitu dezagun ba tradizioarekin, zeren uste baitugu ohitura ona dela.

Esan dezakegu ilusio handiagoa egiten duela semeak hazten ikustea, gurasoak nagusitzen baino. Zentzu honetan: DEBABERRENAKO ESKOLARTEKO ANTZERKI ERAKUSKETA EIBARKO ANTZERKI JARDUNALDIEN alaba da. JARDUNALDIAK, nagusiak dira, handiak dira,... eta patuak ekartzen dien bidea egingo dute. Erakutsi dezagun guztiok gure ilusio osoa ERAKUSKETAK bere heldutasuna lortu dezan. Eibar, bertako jendeak eta lagunak merezi dute eta.

**NARRUZKO ZEZEN**

Hezkuntza Esparruko Antzerki Taldea - Grupo de Teatro del Complejo Educativo

**Elirale.** Francia

EUSKARAZ

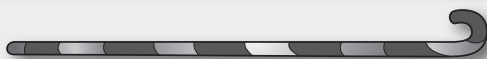
Dantza

**Xihiko**

**B**ehor gazte bat *Xihiko* mendian dabil. Leku horretako biztanleak presentzia bitxi batzuk dira.

Gaizkileak izanen ote dira, edo ongileak? Presentzia horiek *Xihiko* mendiaren sekretua azalduko al diote? Normalki mutil gazteei bakarrik azaldua zaielarik...

Koreografiak Jauzien sistemaren baitan ibiltzeko manera ugaria deklinatzen du, hau itzal lan batez azpimarratua denean. Arkaitz Miner biolinjoleak eta Jokin Irungaray perkusiojoleak hiru dantzari interpreteak lagunduko dituzte, azken hauek haien ahotsaz kantatu eta instrumentoak joko dituztelarik.



**U**na yegua joven trota por el monte *Xihiko*. Los habitantes de ese lugar son unas presencias extrañas.

¿Serán dañinas o benefactoras? ¿Le mostrarán esas presencias el secreto del monte *Xihiko*? Normalmente sólo se muestran a los chicos jóvenes...

La coreografía describe una variada forma de movimientos mediante los saltos, subrayada por un trabajo de sombras. El violinista Arkaitz Miner y el percusionista

Jokin Irungaray ayudarán a los tres bailarines, que también usarán voces e instrumentos en su interpretación.

Prezioa: 5 €

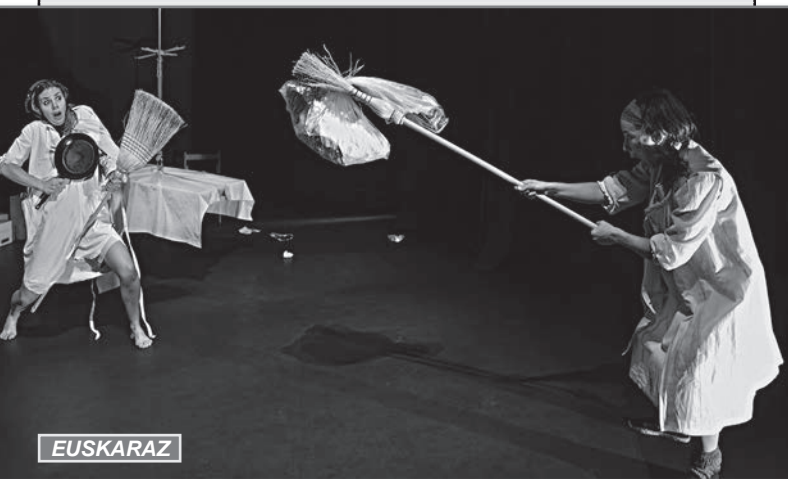
Antzezleak / *Intérpretes*: Arantxa LANNES, Jose CAZAUBON, Oihan INDART, Arkaitz MINER, Jokin IRUNGARAY

Musika / *Música*: Arkaitz MINER

Koreografoa / *Coreógrafo*: Pantxika TELLERIA

Iraupena / *Duración*: 45 min

3 urtetik aurrera

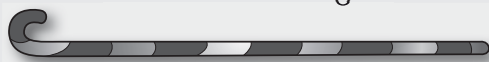
**Markeliñe.** Bizkaia

EUSKARAZ

**Kixote, Santxoren zorabioa**

**Q**ure *Kixotea* ez da bizar fineko gizon argal bat, egin egin nahi duen neska bat baizik. Beste mundu batzuk irudikatzen ditu, eta bere ondoan, bere erotasunaz gain, *Santxa* bere lagun fidela darama. *Kixote*, *Santxoren zorabioa*, adiskidetasun istorio bat da.

Ez dugu Cervantesen nobela kontatu nahi, baizik eta bere pertsonaiak erabili errealitatea eta ametsa kontrajartzen dituen istorioa kontatzeko. Pertsonaia bakoitza mundua begiratu eta gauzak egiteko bere modu bereziaz; errealitatea horrela izanik, beti izan daiteke interesgarriagoa ametsez hornitua badator. Eta amets oro erreala bilakatzen da nola erreala bihurtu esaten badigute.



**N**uestro *Quijote* no es un señor delgado de barba afilada, sino una chica cuyo sueño es volar. Imagina otros mundos, y le acompaña, además de su locura, su fiel amiga, su ayudante, *Sancho*. *Quijote, el vértigo de Sancho* es una historia de amistad.

No queremos contar la novela de Cervantes, sino utilizar sus personajes para contar la historia que enfrenta el sueño a la realidad. Cada personaje con su peculiar forma de ver el mundo y de hacer las cosas; la visión de la realidad tal cual es, siempre se puede hacer más interesante si está salpimentada de ensueño.

Y todo sueño se hace más real si nos dicen cómo lo podemos convertir en realidad.

Antzezleak / *Intérpretes*: Sandra F. AGUIRRE,  
Itziar FRAGUA, Maitane AZPIROZ

Musika Zuzendaritza / *Dirección Musical*: Fran LASUEN  
Zuzendaritza teknikoa / *Dirección Técnica*: Paco TRUJILLO  
Zuzendaritza / *Dirección*: Markeliñe

Iraupena / *Duración*: 55 min

7 urtetik aurrera

**Glu Glu Producciones.** Bizkaia

EUSKARAZ

Komedia

**Desoxirribonukleiko**

Galder Pérez-ena

**DESOXIRRIBONUKLEIKO** genetika-laborategi batean gertatzen den komedia zientifiko musikala da. Sekretupean, euskal genoma ikertzen ari dira bertan. ADN eraldaketaren bitartez, *Beñarda Etxepare* sortu berri dute, lehen euskal superemakumea. Ezkutuko proiektua primeran doanean, kazetari misteriotsu baten bisitak hankaz gora jarriko ditu ikerketa bera eta baita zientzialarien arteko harremanak ere.



**DESOXIRRIBONUCLEICO** es una comedia científico musical que transcurre en un laboratorio genético. Allí se desarrolla en secreto la manipulación del genoma vasco. En el laboratorio vive escondida *Beñarda Etxepare*, la primera supermujer vasca de laboratorio. La visita de un misterioso y seductor periodista de investigación pondrá patas arriba y en peligro el experimento secreto que allí se lleva a cabo. Además alterará las relaciones entre las doctoras del laboratorio.

Prezioa: 8 € (Coliseoaren Laguna: 6 €)

Antzezleak / *Intérpretes*: Susana SOLETO,  
Leire UCHA - Itziar ITUÑO, Martxelo RUBIO,  
Ugaitz ALEGRIA, Ylenia BAGLIETTO  
Eszenografia / *Escenografía*: Amaia OLEAGOITIA  
Zuzendaritza / *Dirección*: Galder PÉREZ, Eloi BEATO

Iraupena / *Duración*: 90 min

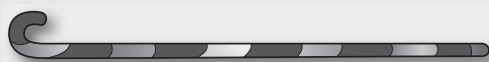
Publiko helduentzat

**Biraka Dantza Taldea.** Gipuzkoa

Dantza

**Zugastitik Oteizara Ibilbide Dantzatua**

**B**iraka Dantza Taldeak eta bere eskolak ibilbide dantzatu bat proposatzen digu eibarko hiru leku elkartuz. Ibilbidea El Corte Inglésen parean hasten da, José Zugastiren “Formen Dantza” eskultura ondoan, ondoren Untzagako enparantzatik igaroz, Baroja Collet-en “Cruce de Miradas” -en ondotik, eta anbulatorioko parkean bukatuz, Jorge Oteizaren “Txopitea eta Pakea” eskultura ondoan. Dantza eta arte garaikidea elkarrekin dastatzeko aukera ederra.



**B**iraka Dantza Taldea y su escuela de Eibar nos proponen un recorrido danzado que unirá tres puntos de la ciudad de Eibar. El mismo se inicia frente a El Corte Inglés, en la escultura ‘Formen Dantza’ de José Zugasti, pasará por la Plaza de Untzaga, junto al “Cruce de Miradas” de Baroja Collet, para finalizar en el parque del ambulatorio junto a la escultura de “Txopitea eta Pakea” de Jorge Oteiza. Una oportunidad para poder contemplar danza y arte contemporáneo en los mismos pasos.

Ibilbidearen hasiera 19:00 etan “Formen Dantza” Zugastiren eskultura ondoan (El Corte Inglés-aren parean). Bukaera 20:00etan Jorge Oteizaren “Txopitea eta Pakea” eskultura ondoan.

Zuzendaritza / *Dirección*: Josu Mujika

Iraupena / *Duración*: 60 min

Publiko guztientzat

## Teatro Teloncillo. Valladolid



### Caperucita. Lo que nunca se contó...

La compañía Teatro Teloncillo sabe lo que hace y para quién lo hace y ha recorrido los más importantes festivales de varios continentes, incluido éste. Entre otros muchos, destacar el Premio al Mejor Texto en la Feria Europea de Artes Escénicas para Niños y Niñas, FETEN, Gijón 2017, por esta *Caperucita*.

¿Cuántas veces se ha contado el cuento de *Caperucita*?

Tantas como padres, madres, abuelos, profesores..., lo contaron. ¿Vale la pena volver a contarlo? Las gentes de Teloncillo creen que sí y lo cuentan jugando con los personajes, haciendo del relato una comedia de alocados enredos, con cuatro grandes intérpretes y música original interpretada en directo. Una auténtica delicadeza. Todo un lujo de espectáculo.



Teatro Teloncillo taldeak badaki zer egiten duen eta norentzat egiten duen, eta horrela, zenbait kontinenteetako antzerki jaialdi garrantzitsuenetan parte hartu izan du, baita gurean ere. Beste askoren artean, FETEN Xixoneko haurrentzako Europar Arte Eszenikoen Jaialdian testu hoberenari lortutako saria, *Txanogorritxo* honengatik, nabarmendu genezakeen. Zenbatetan kontatu izan da *Txanogorritxoren* ipuina? Hainbatetan non ama, aita, aitite edota maisuren batek kontatu duen. Pena merezi ote du berriz kontatzea? Teloncillo taldekoek baietz diote, eta pertsonaiekin jokatuz dihardute, ipuina komedia nahaste zoroa bilakatuz, lau aktore garrantzitsuen bitartez, eta zuzenean emandako musikaz hornitua. Benetako ekitaldi "fina". Luxuzko ikuskizuna.

Intérpretes / *Antzezleak*: Javier CARBALLO,  
Silvia MARTÍN, Ángeles JIMÉNEZ, Juan Luis SARA  
Música / *Musika*: Suso GONZÁLEZ  
Vestuario / *Jantziak*: Ángeles JIMÉNEZ  
Versión y Dirección / Bertsioa eta *Zuzendaritza*:  
Claudio HOCHMAN

Duración / *Iraupena*: 60 min

A partir de 5 años

**Cía DolceClaveDúo. Madrid**

Musikala

EUSKARAZ

**DolceClaveKIDS!!****Violino-ræn eta Guitarrilla-ræn abenturak**

**B**i gaztek, jada musikari eta antzezle handiak, biolin baten eta gitarra baten abenturak kontatzen digute. Euskeraz egiten dute eta erabiltzen dituzte gaztelerazko, euskerazko eta ingelesezko abestiak.

2014. urtetik, beraien aitortpena eta entzutea goraka doa. Hala, adibide gisa, jasotako hurrengo kritika itzel bat:

*Ikuskizun honek komedia, ipuinen eta istorioen kontakizuna eta, noski, musika batzen ditu. Hori dena era didaktiko batez egiten dute eta horrela ez dute soilik gozatuarazten haurrei musikaren doinuaz [...] baizik eta, hurrekin elkar eragite etengabe batekin, musikaren lengoaiaren eta musika-tresnen kontzeptuen ikaskuntza sustatzen dute. J. L. Valverde (Revista Vision)*



**D**os jóvenes, y ya grandes músicos y actores, nos cuentan las aventuras de un violín y una guitarra. Lo hacen en euskera, con canciones en castellano, euskera e inglés.

Desde 2014, su reconocimiento y popularidad ha ido en aumento. Como muestra, una de sus fantásticas críticas:

*“Un espectáculo que combina la comedia, la narración de cuentos e historias y, por supuesto, la música de una manera didáctica en la que no sólo se incita a los más pequeños a disfrutar de las melodías emitidas [...] se propulsa el aprendizaje conceptual de las ideas básicas de los instrumentos y del lenguaje musical a través de la constante interacción con los más pequeños”.*

J. L. Valverde (Revista Vision)

*Antzezleak, Musika, Gidoia eta Zuzendaritza /*

*Intérpretes, Música, Guión y Dirección:*

*Jorge HUELVA, Yhael MARTÍNEZ*

*Argiztapena eta soinua / Iluminación y sonido: Alba MUÑOZ*

*Iraupena / Duración: 60 min*

*3 urtetik aurrera*



**Dantzaz Konpainia.** Gipuzkoa

EUSKARAZ

Dantza

**Harri, orri, ar**

**A**ttrezzo jangarria, mariachien musika, zirku garaikidearen kutsuak, energia handiko mugimenduak eta oso fisikoak... Guzti horrek du lekua Dantzaz-en azken ekoizpen honetan. Obra honek gogora ekartzen digu, haurren jolas ohikoan gertatzen den bezala, hauskortasunak ere (paperak irudikatua) garaitu egin dezakeela indarra (harria). Horretaz gain, Konpainia Amaña Eskolan eta Ikastolan izango da eta ikasitakoa taularatzeko posibilitatea emango die haurrei.



**U**n attrezzo comestible, música de mariachis, reminiscencias del circo contemporáneo, movimientos energéticos y muy físicos... Todo tiene cabida en la última producción de Dantzaz, una obra que, como en el tradicional juego infantil, nos recuerda que la fragilidad (representada por el papel) puede vencer a la fuerza (la piedra). Además la compañía convivirá esa semana en el Colegio Amaña e Ikastola y les dará a los niños la posibilidad de integrar lo aprendido en la función del viernes.

.....  
 Maiatzaren 15etik 19ra Residentantza Amaña Eskolan eta Ikastolan  
 .....

Prezioa: 5 €

Dantzariak / *Intérpretes*: Jone AMEZAGA,  
 Riccardo CIARPELLA, Ioritz GALARRAGA, Juliana JAVIER,  
 Miren LICEAGA, Esmee LOBLEY, Andrea LOYOLA,  
 Fernando LUIS, John O'GARA, Tiziano PILLONI,  
 Marek STRYCEK, Olaia VALLE  
 Koreografia / *Coreografía*: Jorge JAUREGI, Les Vikings,  
 Paolo MOHOVICH  
 Eszenako Zuzendaritza / *Dirección escénica*: Adriana POUS

Iraupena / *Duración*: 70 min

Publiko guztientzat

## Prod. Mhicano. Laboratorio teatral Pabellón N<sup>o</sup>6. Bizkaia

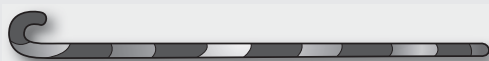


### Teatro Mhicano

de Felipe Loza-na

1991ean Basauriko Teatro Tarimak taularatu zuen Felipe Loza-ren testu hau Ramon Bareak zuzenduta. Antzezlan hori bizia eta dinamikoa zen, eta ikusle gazteak antzerkiaren mundura erakartzeko bereziki prestatuta zegoen.

Hogeita bost urte geroago, eusko testuen arteko klasiko hau berriro oholtzara bueltatu da, beste antzezle batzuekin, zuzendari berarekin eta asmo berdinarekin. Horregatik ikuskizun alai, xume, zintzo, ondo antzeztuta eta bikain zuzenduta honek bi emanaldi ditu ERAKUSKETA honetan. Bat euskeraz, eskola-orduetan, ikusle gazteentzat eta amaitutakoan bisitaldi batekin antzokiko berezitasun teknikoak ezagutzeko. Eta beste bat gaztekeraz, ikusle guztientzat, ohiko-orduan.



En 1991, Teatro Tarima de Basauri puso en escena esta obra bajo la dirección de Ramón Barea que ideó una puesta en escena ágil, dinámica y especialmente concebida para interesar al público joven en el conocimiento del teatro.

Veinticinco años después, este clásico vasco regresa con otro reparto, con el mismo director y con la misma intención... Por eso este espectáculo divertido, sincero, bien interpretado y genialmente dirigido, ofrece en la MUESTRA dos funciones. Una en euskera, en horario lectivo, para público joven, con visita posterior y explicaciones por parte de los intérpretes, de los elementos técnicos y formales de un espacio escénico. Y otra función en castellano, para todos los públicos, en horario habitual.

Prezioa: 5 €

Antzezleak / *Intérpretes*: Leire ORBE, Aitor BOROBIA, Mikel IBAÑEZ

Argiztapena / *Iluminación*: Iñaki GARCÍA  
Zuzendaritza / *Dirección*: Ramón BAREA

11ko funtzioa ▶ 60 min + bisita Doakoa 11 urtetik aurrera  
Función 20.30 ▶ 60 min 5 € Todos los públicos

# OHARRAK



- ◆ Ikuskizun bakoitzerako gomendatzen diren adinak ez dira zehatzak, baizik eta gutxi gorabeherakoak.
- ◆ Maiatzaren 6an, 19an eta 26an (20.30eko funtzioa), Coliseo Antzokian eskainiko den emanaldirako sarrerak, Coliseo Antzokiko ohizko salmentaren bidez eskuratu daitezke. Prezioa: 5 €
- ◆ Maiatzaren 10ean, Coliseo Antzokian eskainiko den emanaldirako sarrerak, Coliseo Antzokiko ohizko salmentaren bidez eskuratu daitezke. Prezioa: 8 € (Coliseoaren Laguna: 6 €).
- ◆ Beste Ikuskizunak dohainik dira eta beraien edukiera osatu arte gonbidapenak Egoitza Zentroan eskuratu daitezke (943 254 465 telefonoa).
- ◆ Ikastetxeek gonbidapenak erreserbatu ditzakete maiatzaren 3tik aurrera Hezkuntza Esparruan eskainiko diren emanaldietarako.

# NOTAS



- ◆ Las edades para las cuales se recomiendan las funciones no son rigurosas, sino orientativas.
- ◆ Las entradas para las funciones de los días 6, 19 y 26 (función de las 20.30 h) de mayo, en el Teatro Coliseo, se podrán adquirir por el método habitual. Precio: 5 €
- ◆ Las entradas para la función del día 10 de mayo, en el Teatro Coliseo, se podrán adquirir por el método habitual. Precio: 8 € (Coliseoaren Laguna: 6 €).
- ◆ El resto de espectáculos son gratuitos, siendo necesaria la reserva de invitaciones hasta completar el aforo, en el Centro Residencial de Eibar (teléfono 943 254 465).
- ◆ Los centros de enseñanza podrán reservar invitaciones para las funciones del Complejo Educativo, a partir del miércoles 3 de mayo.

## Organizan

## Antolatzaileak



Eibarko Udala  
Ayuntamiento de Eibar

Centro de Residencias  
(Actividad de Teatro)  
y Grupo "NARRUZKO ZEZEN"  
del Complejo Educativo de Eibar



Egoitza Zentroa  
(Antzerki Ekintza)  
eta Eibarko Hezkuntza  
Esparruko "NARRUZKO ZEZEN" Taldea



Uni Kultur Elkartea  
Asociación Cultural U.K.E.

## Patrocinan

## Babesleak



Eusko Jaurlaritza  
Gobierno Vasco



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa

## Colaboran

## Laguntzaileak



Hezkuntza Esparrua  
Complejo Educativo



EIBARKO EGOITZA ZENTROA  
CENTRO RESIDENCIAL DE EIBAR



...eta Kitto!  
Euskara Elkartea

## ARGIBIDEAK - INFORMACIÓN

Mertxe EIZAGAETXEBERRIA

943 25 44 65

Horario 11.00 - 12.30 Orduategia

secretariaresidencias@gmail.com

Avda. de OTAOLA, 29 - 20600 EIBAR (Gipuzkoa)